

УДК 378.147

**Традиционная культура в молодежной среде
(из опыта создания мультимедийной продукции
в Марийском госуниверситете)¹**

Золотова Татьяна Аркадьевна

Доктор филологических наук, профессор,
кафедра филологии и журналистики,
Марийский государственный университет,
424001, Российская Федерация, Республика Марий Эл, Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1;
e-mail: zolotova_tatiana@mail.ru

Ефимова Наталья Игоревна

Кандидат филологических наук, доцент,
и. о. заведующей кафедрой английской филологии,
Марийский государственный университет,
424001, Российская Федерация, Республика Марий Эл, Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1;
e-mail: nordragon@mail.ru

Плотникова Екатерина Андреевна

Кандидат филологических наук, доцент,
кафедра филологии и журналистики,
Марийский государственный университет,
424001, Российская Федерация, Республика Марий Эл, Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1;
e-mail: kati_miracle@mail.ru

Токтарова Вера Ивановна

Кандидат педагогических наук, доцент,
начальник управления научной и инновационной деятельности,
Марийский государственный университет,
424001, Российская Федерация, Республика Марий Эл, Йошкар-Ола, пл. Ленина, 1;
e-mail: toktarova@yandex.ru

¹ Статья написана при поддержке грантов РГНФ (проекты №16-04-12003, № 16-14-12005).

Аннотация

В настоящей статье описывается опыт создания баз данных по региональному фольклору с использованием интерактивных элементов. Главная цель проекта – познакомить с уникальными материалами не только специалистов, но и самые широкие слои пользователей Интернета. Поэтому в данную базу включены как полнотекстовые записи, так и аудио- и видеофрагменты интервью, разработана оригинальная система поиска и элементы интерактива: организация просмотра фонда фольклорного архива в виде музейной электронной экскурсии; включение элементов игрового характера – например, диалогов и реплик «живого» (в формате 3D) персонажа – хранителя музея и т. п. Создаваемая информационно-аналитическая среда организуется в новом проекте в виде двух уровней в зависимости от характера имеющегося материала, степени его сохранности, научной и социальной значимости (база данных для исследователей и база данных для широкого круга пользователей). Таким образом, в процессе реализации данного проекта, безусловно, сохраняется научный подход, при этом возможности реализации проекта (например, коммерческие) расширяются за счет элементов виртуальной экскурсии.

Для цитирования в научных исследованиях

Золотова Т.А., Ефимова Н.И., Плотникова Е.А., Токтарова В.И. Традиционная культура в молодежной среде (из опыта создания мультимедийной продукции в Марийском госуниверситете) // Культура и цивилизация. 2016. Том 6. № 5А. С. 7-16.

Ключевые слова

Фольклор, этнография, экспедиции, базы данных, жанр, музей, архив, интернет-технологии, традиционная культура, Поволжье.

Введение

В настоящее время никто из исследователей традиционной культуры уже не сомневается в том, что уникальное фольклорное наследие народов нашей страны нуждается в популяризации, в том числе и в Интернете. В современной фольклористике уже выработаны и основные требования к созданию электронных баз данных, размещаемых в Сети: они должны обеспечивать хранение большого массива текстов, фотографий, аудио- и видеозаписей; обеспечивать быстрый доступ к ним и получение информации. Авторам данной статьи неоднократно приходилось обобщать и оценивать опыт создания и размещения в Интернете ряда региональных баз данных: 1) по жанру; 2) по одной региональной традиции, а также баз центров или лабораторий фольклора, реализованных в виде веб-приложений [см. Золотова, Ижуткин, Борисова, 2003; Zolotova, 2014; Zolotova et al., 2016]. Сегодня некоторые из них уже потеряли свою актуальность, другие приобрели иное качество, появились и новые

их образцы. В частности, на известном среди фольклористов сайте семинара «Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика» размещены базы данных Н.С. Душаковой «Жилище липован и некрасовцев: традиционные практики, ритуалы и мифологические представления» и «Актуальные религиозно-мифологические представления старообрядцев: каталог запретов и предписаний липован и некрасовцев», Д.С. Рыговского «Святые и памятные места белокриницких староверов Западной Сибири конца XX – начала XXI вв.: тексты и аудиовизуальные материалы» и Е.Ф. Югай и Д.С. Николаева «Мультимедийный подкорпус базы данных «Русские причитания» [Фольклор и постфольклор..., www].

Мультимедийные базы данных по фольклору: достоинства и недостатки

К созданию подобного типа проектов сотрудники ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет» обратились еще в начале 2000-х годов. Была создана «Полимедийная база данных по обрядовым комплексам русских Поволжья» [см. Золотова, Ижуткин, Борисова, 2002, 2003, 2016]. И несмотря на то, что она имела определенный успех у специалистов: включала в свой состав большое количество обрядовых текстов, развернутые комментарии к ним, аудио и видео материалы, фонограммархив, – интереса у молодежной аудитории она не вызвала. По этой причине участники коллектива избрали другое направление в своей деятельности. И в настоящей статье описывается опыт создания баз данных по региональному фольклору с использованием интерактивных элементов. Главная цель подобных проектов – познакомить с уникальными материалами не только специалистов, но и самые широкие слои пользователей Интернета. Поэтому к неизменным составляющим такого типа базы данных участниками проекта отнесены не только обязательный полнотекстовый характер, включающий аудио- и видеотреклеты (обрядов, действий и других зрелищных форм), но и оригинальная система поиска, и элементы интерактива (например, организация просмотра фонда фольклорного архива в виде музейной электронной экскурсии; включение элементов игрового характера – например, диалогов и реплик «живого» (в формате 3D) персонажа – хранителя музея и т. п.) [см. подроб. Ефимова, Золотова, 2013; Золотова Плотникова, Токтарова, Шехурдина, 2015].

Двухуровневые базы данных по фольклору и перспективы их использования

Создаваемая информационно-аналитическая среда организуется в новом проекте в виде двух уровней в зависимости от характера имеющегося материала, степени его сохранности, научной и социальной значимости (база данных для исследователей и база данных для широкого круга пользователей). Так, первая из них (для исследователей фольклора) включает фольклорно-этнографические материалы северо-восточной и центральной части республики (Мари-Турекский,

Новоторъяльский, Сернурский, Куженерский районы) и предполагает создание строго выверенных с научной точки зрения коллекций вербальных текстов, в том числе обрядовых, с включением аутентичных аудио- и видеоматериалов². Материалы этого уровня базы позволят научному сообществу проследить маршруты экспедиций в регионе; познакомиться с коллекциями фольклорно-этнографических архивов республики; получить представление о бытующих классических и современных жанрах фольклора, а также поставить вопросы, связанные с выявлением региональной специфики фольклора республики и поволжского региона в целом; направленности и механизмах межкультурных контактов; предоставят возможности для осуществления различного рода сравнительно-сопоставительных исследований. Во второй базе данных (для широкого круга пользователей) материалы организуются в виде двух типов виртуальных музеев фольклора. В ней размещаются фольклорно-этнографические материалы Юринского и Горномарийского районов. Это ареал собственно Марийского Поволжья – одного из центров международного и российского туризма. В процессе создания данного уровня базы сохраняется научный подход к формированию коллекций, но добавляются элементы, связанные с возможностью коммерческого их использования, а именно – демонстрации туристам, наравне с артефактами культуры районов.

Виртуальный музей фольклора

Так, «Виртуальный музей фольклора Юринского района» предполагает размещение фольклорного материала в залах уникального памятника XVIII-XIX веков – Шереметьевском замке. При этом интерьеры залов замка пересоздаются художниками проекта, вводятся элементы виртуальной экскурсии, соответственно трехмерное изображение хранителя музея и экскурсовода, сакрального персонажа новой городской мифологии и любимца горожан – Йошкина кота. Одновременно вводятся элементы игры, в частности, чтобы попасть в иномирное пространство музея, пользователь должен выбрать из содержимого сундука Йошкина кота артефакты, имеющие отношение к культуре и быту юринцев, а также известным в районе промыслам. Из ста залов Шереметьевского замка используется пять. При этом только одна часть, а именно парадный вход и роскошная лестница, ведущие в центральную часть замка, оставлены без изменения, остальные четыре наполнены художниками проекта новыми реалиями. Так, в зале «Исторических песен» размещены портреты выдающихся исторических деятелей, кликнув на портрет одного из них, пользователь знакомится с содержанием текста, посвященного именно ему. В зале обрядового фольклора расположена коллекция народных игрушек (преимущественно дымковских), кликнув, например, на фигурки жениха и невесты, зритель получает доступ к описанию свадебного фольклора, на процессию персонажей – соответственно к календарным праздникам. За разнообразными типами гармошек в следующем зале скрываются многочисленные типы частушек. При этом кликнув на появляющееся

2 Принципы создания коллекций представлены в работах [Золотова, 1989; 1992; 1994; Золотова Иванова, Большова, Вишнякова, 2000].

в правом нижнем углу в каждом из залов изображение старинного граммофона, пользователь сможет познакомиться с лучшими образцами исторических, лирических протяжных песен, приуроченных к свадьбе, собственно свадебных песен, в том числе причитаний невесты, а также хороводных и игровых песен, приуроченных к троицко-семицкому циклу, в исполнении участников фольклорного ансамбля «Царев город» (рук. Мария Валентиновна Бусыгина).

Виртуальные коллекции фольклора в пространстве музеев под открытым небом

Новый тип виртуального музея представляет собой музей фольклора Горномарийского района. Он в свою очередь располагается в пространстве музея под открытым небом г. Козьмодемьянска. Участники проекта решили создать галерею произведений горномарийских художников, обращающихся в своем творчестве к реалиям традиционной промысловой культуры (рыболовство, бортничество, кузнечное дело и др.), «оживить» их (используя варианты анимации) и одновременно углубить их содержание (коллекции фотографий в исторической перспективе, данные по мифологии и ритуалам, интервью с представителями промыслов). Так, программисту нашего проекта В.И. Токтаровой удалось действительно «оживить» картину известного горномарийского художника, Заслуженного деятеля искусств РМЭ и РФ Измаила Ефимова «К родным берегам»: грозное небо, изображенное на картине, в пространстве виртуального музея освещается всполохами молнии. Соответственно фольклористы подобрали уникальные фотографии рыболовецких артелей Горномарийского района в исторической перспективе (рубеж XIX-XX – рубеж XX-XXI вв.), экспонаты рыбацкого снаряжения из этнографического музея района, представили мифологический универсум таких реалий, как лодка, рыба, рыболовство, записали интервью с представителями рыбацких династий.

Виртуальные музеи фольклора и современные социокультурные практики

Одновременно виртуальные музеи фольклора предоставляют прекрасные возможности для организации на современном уровне образовательной деятельности, введения в учебный процесс новых технологий (приобретение навыков ведения экскурсий, ролевые игры, конкурсы знатоков и др.). Оформление материалов обеих уровней базы данных предполагается осуществить на высоком техническом уровне, с использованием элементов современного дизайна, что, по мнению участников проекта, должно способствовать повышению статуса отечественных информационных ресурсов, в том числе и в молодежной аудитории.

Предполагается что итоговый вариант виртуальной информационно-аналитической среды будет размещен на интернет-портале ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет», который является открытым для свободного посещения.

Заключение

На сегодняшний день спроектирована часть концептуальной модели виртуальной информационно-аналитической системы, определены функциональные компьютерные средства разработки, а также оптимальные аппаратные требования к программному продукту. Состоялись повторные фольклорно-этнографические экспедиции в ряд районов республики с компактным проживанием русского населения, осуществлена фиксация и систематизация собранного материала. Созданы пробные варианты коллекций по исполнителям фольклора, отдельным этнографическим музеям, обрядовым практикам, а также историческим и частично лирическим песням русских РМЭ. В 2016 году в версию музея включены и видео материалы. Первые пробные версии виртуального музея фольклора были продемонстрированы участниками проекта на Третьем Всероссийском конгрессе фольклористов (Москва, 2014) и Международной конференции «Славянская традиционная культура и современный мир» (Торжок, 2014), Всероссийской школе-семинаре «Принцип «Единство в многообразии»: традиционная (фольклорная) культура и проблемы образования в регионах России» (Йошкар-Ола, 2016), Всероссийской конференции «Человек и событие в исторической памяти» (Сыктывкар, 2016).

Библиография

1. Ефимова Н.И., Золотова Т.А. Рыцари виртуальной реальности: о некоторых закономерностях конструирования персонажей компьютерной игры // Фольклор XXI века: Герой нашего времени. М.: ГРЦРФ, 2013. С. 225-234.
2. Золотова Т.А., Ижуткин В.С. Идея фундаментальности в системе вузовской подготовки специалистов по традиционной культуре // Первый Всероссийский конгресс фольклористов: сборник докладов. М.: ГРЦРФ, 2006. Т. 2. С. 345-353.
3. Золотова Т.А., Плотникова Е.А., Токтарова В.И., Шехурдина У.А. Интерактивные базы данных по фольклористике (на материале поволжского фольклора) // Славянская традиционная культура и современный мир. Вып. 17. Фольклорные традиции в поликультурных зонах России. М.: ГРЦРФ, 2015. С. 360-366.
4. Золотова Т.А. Русский фольклор Новоторъяльского района. Йошкар-Ола: Мин. культуры МАССР, 1992. 72 с.
5. Золотова Т.А. Русский фольклор Юринского района Марийской АССР // Фольклор народов Поволжья: проблемы регионального изучения. Йошкар-Ола: МарГУ, 1989. С. 63-73.
6. Золотова Т.А. Современное состояние традиционного фольклора Новоторъяльского района Республики Марий Эл // Историко-археологическое изучение Поволжья. Йошкар-Ола: МарГУ, 1994. С. 150-163.

7. Золотова Т.А. Традиционный фольклор русских Звениговского района Республики Марий Эл // Источники и проблемы источниковедения истории Марий Эл. Йошкар-Ола: МарГУ, 1997. С. 102-104.
8. Золотова Т.А., Иванова Л.Н., Большова Н., Вишнякова Н.А. Современное состояние русской традиционной культуры Республики Марий Эл: на материале Куженерского района. Йошкар-Ола: МарГУ, 2000. 100 с.
9. Золотова Т.А., Ижуткин В.С., Борисова Д.А. Мультимедийная база данных и тестирующий комплекс в среде WWW по ритуальным комплексам русских Поволжья // IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies. 2002. Казань: КГУ. С. 79-83.
10. Золотова Т.А., Ижуткин В.С., Борисова Д.А. Мультимедийная база данных и тестирующий комплекс по обрядовому фольклору русских Волго-Вятского региона // Традиционная культура. 2003. № 3. С. 73-77.
11. Золотова Т.А., Ижуткин В.С., Семёнова (Борисова) Д.А. База данных «Обрядовые практики в Марий Эл»: традиции и современное состояние // Традиционная (фольклорная) культура и проблемы образования в регионах России. Йошкар-Ола: МарГУ, 2016. С. 36-41.
12. Фольклор и постфольклор: структура, типология, семиотика. URL: <http://www.ruthenia.ru/folklore/indexes.htm>
13. Zolotova T.A., Efimova N.I., Plotnikova E.A., Toktarova V.I. The Databases of Regional Folklore (on the Basis of the Folklore of the Mari El Republic) // QUAERE. 2016. Vol. VI. P. 512-516.
14. Zolotova T. Information and Communication Technologies in Philology Education in Russia // Proceedings of the 2014 International Conference on Advanced ICT (ICAICTE). Amsterdam; Beijing; Paris: Atlantis Press, 2014. URL: <http://www.atlantis-press.com/php/pub.php?publication=icaicte-14>

Traditional culture for youth: a multimedia experiment in Mari State University³

Tat'yana A. Zolotova

Doctor of Philology, Professor,

Department of Philology and Journalism,

Mari State University,

424001, 1 Lenin sq., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, Russian Federation;

e-mail: zolotova_tatiana@mail.ru

³ This article has been written with support by Russian Humanities Fund (projects #16-04-12003, # 16-14-12005).

Natal'ya I. Efimova

PhD in Philology, Docent,
Head of the Department of English philology,
Mari State University,
424001, 1 Lenin sq., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, Russian Federation;
e-mail: nordragon@mail.ru

Ekaterina A. Plotnikova

PhD in Philology, Docent,
Department of Philology and Journalism,
Mari State University,
424001, 1 Lenin sq., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, Russian Federation;
e-mail: kati_miracle@mail.ru

Vera I. Toktarova

PhD in Pedagogy, Docent,
Head of the Research and Innovations Department,
Mari State University,
424001, 1 Lenin sq., Yoshkar-Ola, Mari El Republic, Russian Federation;
e-mail: toktarova@yandex.ru

Abstract

This article describes the experimental interactive database creation project aimed to organize the data on local folklore. The main objective of the project is to promote unique local folklore via Internet. This is why the interactive database includes: the full interview reports, audio and video records; there is a convenient search system. The database is interactive, the process of browsing it is shown as an excursion to the museum, one may even "communicate" with an animated "curator" of the place. There are two levels of the database, the materials are distributed between them depending on their genre, their degree of preservation, their academic or social significance. One of these levels is for researchers, the other one is for general public. Thus, the new database combines the academic approach with the elements of entertainment and commercial media, it may be useful when promoting the masterpieces of local folklore.

For citations

Zolotova T.A., Efimova N.I., Plotnikova E.A., Toktarova V.I. (2016) Traditsionnaya kul'tura v molodezhnoi srede (iz opyta sozdaniya mul'timediinoi produktsii v Mariiskom gosuniversitete) [Traditional culture for youth: a multimedia experiment in Mari State University]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 6 (5A), pp. 7-16.

Keywords

Folklore, ethnography, expeditions, databases, genre, museum, archive, Internet technologies, traditional culture, Volga Region.

References

1. Efimova N.I., Zolotova T.A. (2013) Rytsari virtual'noi real'nosti: o nekotorykh zakonomernostyakh konstruirovaniya personazhei komp'yuternoï igry [The knights of virtual reality: some features of video game characters]. In: *Fol'klor XXI veka: Geroi nashego vremeni* [The folklore of the 21st century. A hero of our time]. Moscow: GRTsRF Publ., pp. 225-234.
2. *Fol'klor i postfol'klor: struktura, tipologiya, semiotika* [Folklore and postfolklore: the structure, the typology, the semiotics]. Available at: <http://www.ruthenia.ru/folklore/indexes.htm> [Accessed 30/05/2016].
3. Zolotova T.A. (1989) Russkii fol'klor Yurinskogo raiona Mariiskoi ASSR [Yurinsky district (Mari El Republic) Russian folklore]. In: *Fol'klor narodov Povolzh'ya: problemy regional'nogo izucheniya* [The Volga Region folklore under study]. Yoshkar-Ola: Mari State University, pp. 63-73.
4. Zolotova T.A. (1992) *Russkii fol'klor Novotor'yal'skogo raiona* [Novotoryalsky district Russian folklore]. Yoshkar-Ola: Ministry of culture of the Mari El Republic.
5. Zolotova T.A. (1994) Sovremennoe sostoyanie traditsionnogo fol'klora Novotor'yal'skogo raiona Respubliki Marii El [The modern condition of Novotoryalsky District (the Mari El Republic) folklore]. In: *Istoriko-arkheologicheskoe izuchenie Povolzh'ya* [The history and archaeology of the Volga region]. Yoshkar-Ola: Mari State University, pp. 150-163.
6. Zolotova T.A. (1997) Traditsionnyi fol'klor russkikh Zvenigovskogo raiona Respubliki Marii El [Zvenigovsky district (the Mari El Republic) Russian folklore]. In: *Istochniki i problemy istochnikovedeniya istorii Marii El* [The primary sources for the Mari El Republic history]. Yoshkar-Ola: Mari State University, pp. 102-104.
7. Zolotova T.A., Ivanova L.N., Bol'shova N., Vishnyakova N.A. (2000) *Sovremennoe sostoyanie russkoi traditsionnoi kul'tury Respubliki Marii El: na materiale Kuzhenerskogo raiona* [The modern condition of Kuzhenersky district (the Mari El Republic) Russian folk culture]. Yoshkar-Ola: Mari State University.
8. Zolotova T.A., Izhutkin B.C., Borisova D.A. (2002) Mul'timediinaya baza dannykh i testiruyushchii kompleks v srede WWW po ritual'nym kompleksam russkikh Povolzh'ya [A multimedia database and the online testing complex showing the Russian ritual complexes of the Volga Region]. *IEEE International Conference on Advanced Learning Technologies*. Kazan: Kazan State University, pp. 79-83.
9. Zolotova T.A., Izhutkin V.S. (2006) Ideya fundamental'nosti v sisteme vuzovskoi podgotovki spetsialistov po traditsionnoi kul'ture [Folklore specialists training: the basic principles]. In:

- Pervyi Vserossiiskii kongress fol'kloristov: sbornik dokladov* [The First all-Russian folklore specialists conference: the abstracts], Vol. 2. Moscow: GRTsRF Publ., pp. 345-353.
10. Zolotova T.A., Izhutkin V.S., Borisova D.A. (2003) Mul'timediiinaya baza dannykh i testiruyushchii kompleks po obryadovomu fol'kloru russkikh Volgo-Vyatskogo regiona [A multimedia database and the testing complex showing Russian rites in the Volga-Vyatka region]. *Traditsionnaya kul'tura* [Traditional culture], 3, pp. 73-77.
 11. Zolotova T.A., Izhutkin V.S., Semenova (Borisova) D.A. (2016) Obryadovye praktiki v Marii El: traditsii i sovremennoe sostoyanie [The rites in the Mari El Republic: traditions and modern condition]. In: *Traditsionnaya (fol'klornaya) kul'tura i problemy obrazovaniya v regionakh Rossii* [Folk traditional culture and education in Russia regions]. Yoshkar-Ola: Mari State University, pp. 36-41.
 12. Zolotova T.A., Plotnikova E.A., Toktarova V.I., Shekhurdina U.A. (2015) Interaktivnye bazy dannykh po fol'kloristike (na materiale povolzhskogo fol'klora) [The interactive Volga Region folklore databases]. In: *Slavyanskaya traditsionnaya kul'tura i sovremnyi mir. Vyp. 17. Fol'klornye traditsii v polikul'turnykh zonakh Rossii* [Slavic traditional culture and the modern World. Issue 17. The folklore in the multi-cultural regions of Russia]. Moscow: GRTsRF Publ., pp. 360-366.
 13. Zolotova T.A., Efimova N.I., Plotnikova E.A., Toktarova V.I. (2016) The Databases of Regional Folklore (on the Basis of the Folklore of the Mari El Republic). *QUAERE*, VI, pp. 512-516.
 14. Zolotova T. (2014) Information and Communication Technologies in Philology Education in Russia. In: *Proceedings of the 2014 International Conference on Advanced ICT (ICAICTE)*. Amsterdam; Beijing; Paris: Atlantis Press. Available at: <http://www.atlantis-press.com/php/pub.php?publication=icaicte-14> [Accessed 13/0/2016].